



Traité Erouvin

Michna 6 - Chapitre 3

רבי אליעזר אומר: יום טוב שהוא סמוך לשבת, בין מלפניה ובין
מלאחריה, מערב אדם שני ערובים ואומר: ערובי הראשון
למזרח והשני למערב; הראשון למערב והשני למזרח. ערובי
הראשון והשני כבני עיר; ערובי השני והראשון כבני עיר.

וחכמים אומרים: מערב לרוח אחת, או אינו מערב כל עקר; או
מערב לשני ימים, או אינו מערב כל עקר. כיצד יעשה? מוליכו
בראשון, מחשין עליו, נוטלו ובא לו; והשני, מחשין עליו, אוכלו
ובא לו. נמצא משתכר בהליכתו ומשתכר בערובו. נאכל
לראשון, ערוב לראשון ואינו ערוב לשני. אמר להם רבי אליעזר:
מודים אתם לי שהן שתי קדשות.

Rabbi Eliézer dit que lorsqu'un Yom Tov se trouve juxtaposé à un Chabbat, qu'il soit avant ou après, un homme peut préparer deux 'Erouvin et dire : « mon 'Erouv du 1^{er} jour est à l'Est et celui du 2^{ème} , à l'Ouest. » [ou] « Celui du 1^{er} jour est à l'Ouest et celui du 2^{ème} , à l'Est ». [ou bien] « Mon 'Erouv du 1^{er} jour est à tel endroit et le second jour, je suis comme les gens de ma ville » [ou encore] « Mon 'Erouv du 2^{ème} jour est à tel endroit et le premier jour, je suis comme les gens de ma ville ».

Les Sages disent : il doit faire un seul 'Erouv d'un seul côté [de la ville] ou ne pas faire de 'Erouv du tout. [De plus], son 'Erouv doit être effectif pour les deux jours, ou il ne doit pas faire de 'Erouv du tout.

Comment doit-il procéder ?

[Lorsque Yom Tov précède Chabbat], il doit le faire acheminer [à l'endroit voulu] la veille du premier jour, y rester jusqu'à ce qu'il fasse nuit, le prendre puis rentrer chez lui. Le lendemain [en fin d'après-midi], il doit retourner à cet endroit, y rester jusqu'à la nuit [de Chabbat] tombée, puis le manger. Il se trouve alors gagnant, tant concernant son champ de déplacement que par le fait qu'il consomme son 'Erouv.

Si le 'Erouv a été consommé le premier jour, il est effectif pour le premier jour, mais pas pour le second.

Rabbi Eliézer leur répliqua : N'admettez-vous pas ainsi qu'ils (les deux jours consécutifs) relèvent de deux saintetés indépendantes !



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions